

Александр Сергеевич Пушкин,

Александр
Пушкин,

Сергеевич

Александр
Сергеевич Пушкин,

Die Rose

Роза

La rozo

*tradukita de Kay Borowsky**tradukita de Александр
Сергеевич Пушкин**tradukita de N. N. 100*

Wo ist unsere Rose,
 Meine Freunde?
 Verwelkt ist die Rose,
 Des Morgenrots Kind.
 Sag nicht:
 So welkt die Jugend!
 Sag nicht:
 So geht's mit der Freude am Leben!
 Sage zur Blüte:
 Leb wohl, tut mir leid!
 Und veweise uns
 Auf die Lilie.

Есть роза дивная: она
 Пред изумленною Киферой
 Цветет румяна и пышна,
 Благословенная Венерой.
 Вотще Киферу и Пафос
 Мертвит дыхание мороза -
 Блестит между минутных роз
 Неувядаемая роза...

Ne rozon Patoŝan,
 De ros' vivigitan,
 Prikantas nun mi;
 Ne rozon Teosan,
 Per vin' aspergitan,
 Verslaŭdas al vi:
 Sed rozon feliĉan,
 Sur brusto velkintan
 De mia Elin'. . .

Traduko de la Rusa poemo "Роза"
 de АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН
 (*1799-06-06 – †1837-02-10) en greka de
 Kay Borowsky.

Arg-1073-2166 (2014-06-30 19:43:49)

Tiu ĉi poem-traduko troviĝas en
<http://www.petersburg-guide.de/sankt-petersburg/puschkin-museum>. Pri la tradukinto vidu la retejon http://de.wikipedia.org/wiki/Kay_Borowsky.

Traduko de la Rusa poemo "Роза"
 de АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ
 ПУШКИН (*1799-06-06 – †1837-
 02-10) en la Rusan de АЛЕКСАНДР
 СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН (*1799-06-
 06 – †1837-02-10).

Arg-1073-2165 (2014-06-30
 19:18:22)

Traduko de la Rusa poemo "Роза"
 de АЛЕКСАНДР
 СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН
 (*1799-06-06 – †1837-
 02-10) en Esperanton de
 N. N. 100.

Arg-1073-2164 (2014-
 06-30 19:08:21)